



Brussels, 20 January 2025

16715/24

Interinstitutional Files:

2024/0154 (NLE)

2024/0155 (NLE)

JUR 697
COPEN 542
EUROJUST 92
JAI 1843

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Agreement between the European Union and the Republic of Lebanon on the cooperation between the European Union Agency for Criminal Justice Cooperation (Eurojust) and the authorities of the Republic of Lebanon competent for judicial cooperation in criminal matters
(ST 13239/1/24 REV 1, 3 October 2024)

LANGUAGES concerned: BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 3 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu

(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

**на Споразумение между Европейския съюз и Република Ливан за сътрудничеството
между Агенцията на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното
правосъдие (Евроюст) и органите на Република Ливан, компетентни в областта на
съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси**

(ST 13239/24, 30 септември 2024 г.)

Страница EU/LB/bg 33 се заменя със следната страница:

ЧЛЕН 29

Влизане в сила и прилагане

1. Настоящото споразумение се одобрява от страните в съответствие с техните собствени процедури.
2. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от втория месец след месеца, през който двете страни са се уведомили взаимно за приключването на процедурите, посочени в параграф 1.
3. Настоящото споразумение започва да се прилага на първия ден след датата, на която са изпълнени всички изброени по-долу условия:
 - а) страните са подписали работна договореност, посочена в член 26;
 - б) страните са се уведомили взаимно, че задълженията, посочени в настоящото споразумение, вече се изпълняват в пълна степен, включително задълженията, посочени в член 28; и
 - в) всяка страна е информирала уведомяващата страна, че уведомлението съгласно буква б) от тази алинея е прието.

Страните се уведомяват взаимно писмено, потвърждавайки изпълнението на условията, посочени в първата алинея.

4. Всяка от страните отлага предаването на лични данни, в случай че и докато другата страна престане да осигурява и прилага гаранциите и задълженията съгласно глава II от настоящото споразумение.

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Acuerdo entre la Unión Europea y la República Libanesa sobre la cooperación entre la Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Judicial Penal (Eurojust) y las autoridades competentes de la República Libanesa en el ámbito de la cooperación judicial en materia penal

(ST 13239/24 REV 1 de 3 de octubre de 2024)

- 1) La página EU/LB/es 1 se sustituye por la página adjunta:

LA UNIÓN EUROPEA, en lo sucesivo, «Unión»,

y

LA REPÚBLICA LIBANESA, en lo sucesivo, «Líbano»,

conjuntamente y en lo sucesivo denominadas «Partes»,

VISTO el Reglamento (UE) 2018/1727 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 14 de noviembre de 2018, sobre la Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Judicial Penal (Eurojust) y por el que se sustituye y deroga la Decisión 2002/187/JAI del Consejo¹ («Reglamento Eurojust»), y en particular su artículo 47, su artículo 52, apartado 1, y su artículo 56, apartado 2, aplicado de conformidad con el Tratado de la Unión Europea y el Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea,

VISTO, en particular, el artículo 56, apartado 2, letra c), del Reglamento Eurojust, que establece los principios generales para la transferencia de datos personales de Eurojust a terceros países y a organizaciones internacionales, en virtud del cual Eurojust podrá transferir datos personales a un tercer país sobre la base de un acuerdo internacional celebrado entre la Unión y ese tercer país en virtud del artículo 218 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea,

¹ Reglamento (UE) 2018/1727 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 14 de noviembre de 2018, sobre la Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Judicial Penal (Eurojust) y por el que se sustituye y deroga la Decisión 2002/187/JAI del Consejo, (DOUE L 295 de 21.11.2018, p. 138).

2) La página EU/LB/es 5 se sustituye por la página adjunta:

- 4) «órganos de la Unión»: las instituciones, órganos, organismos y agencias, así como las misiones y operaciones creadas en virtud de la política común de seguridad y defensa, establecidos por el Tratado de la Unión Europea y el Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea o sobre la base de ellos, enumerados en el anexo III del presente Acuerdo;
- 5) «delincuencia grave»: las formas de delincuencia respecto de las que Eurojust tiene competencia, enumeradas en el anexo I del presente Acuerdo, incluidas las infracciones penales conexas;
- 6) «infracciones penales conexas»: las infracciones penales cometidas con objeto de proporcionar los medios para cometer delincuencia grave, las infracciones penales cometidas con objeto de facilitar la comisión o cometer tal delincuencia grave y las infracciones penales cometidas a fin de conseguir la impunidad de tal delincuencia grave;
- 7) «asistente»: toda persona que podrá asistir al miembro nacional, en el sentido del capítulo II, sección II, del Reglamento Eurojust, y a su adjunto, o al fiscal de enlace, en el sentido del Reglamento Eurojust y del artículo 5 del presente Acuerdo, respectivamente;
- 8) «fiscal de enlace»: toda persona que ejerza la función de fiscal, juez o cargo de competencia equivalente en el Líbano en virtud de su Derecho nacional y sea destinada a Eurojust por el Líbano, tal como se contempla en el artículo 5 del presente Acuerdo;
- 9) «magistrado de enlace»: todo magistrado, en el sentido del Reglamento Eurojust, enviado por Eurojust al Líbano de conformidad con el artículo 8 del presente Acuerdo;
- 10) «datos personales»: todo dato sobre un interesado;

3) La página EU/LB/es 7 se sustituye por la página adjunta:

- 16) «violación de la seguridad de los datos personales»: toda violación de la seguridad que ocasione la destrucción, pérdida o alteración accidental o ilícita de datos personales transmitidos, conservados o tratados de otra forma, o la comunicación o acceso no autorizados a dichos datos;
- 17) «autoridad de control»: en el caso de la Unión Europea, el Supervisor Europeo de Protección de Datos y, en el caso del Líbano, las autoridades públicas nacionales independientes encargadas de la protección de datos a que se refiere el artículo 21 y que hayan sido notificadas en virtud del artículo 28, apartado 3.

ARTÍCULO 4

Puntos de contacto

1. El Líbano designará al menos un punto de contacto dentro de sus autoridades competentes para facilitar la comunicación y la cooperación entre Eurojust y las autoridades competentes del Líbano. El Líbano designará dicho punto de contacto como punto de contacto también para asuntos de terrorismo. El fiscal de enlace no ejercerá de punto de contacto.
2. Se notificará a la Unión cuál es el punto de contacto para el Líbano. El Líbano informará a Eurojust en caso de que cambie el punto de contacto.

- 4) La página EU/LB/es 18 se sustituye por la página adjunta:

- b) la existencia del derecho a solicitar de la autoridad la rectificación o supresión de los datos personales relativos al interesado o la limitación de su tratamiento;
- c) de ser posible, el plazo previsto de conservación de los datos personales o, de no ser posible, los criterios utilizados para determinar este plazo;
- d) la comunicación, en lenguaje claro y sencillo, de los datos personales objeto de tratamiento, así como de cualquier información disponible sobre el origen de los datos;
- e) el derecho a presentar una reclamación ante la autoridad de control contemplada en el artículo 21 y los datos de contacto de la misma.

En los casos en que se ejerza el derecho de acceso a que se refiere el párrafo primero, se consultará a la autoridad transferente, de forma no vinculante, antes de que se adopte la decisión definitiva sobre la solicitud.

2. Las Partes dispondrán que la autoridad competente tramite la solicitud sin dilación indebida y, en cualquier caso, en un plazo de tres meses a partir de la recepción de la solicitud.

3. Las Partes podrán disponer que se pueda retrasar, denegar o limitar la comunicación de la información a que se refiere el apartado 1 en la medida y durante el tiempo en que dicho retraso, denegación o limitación constituya una medida necesaria y proporcionada, teniendo en cuenta los derechos fundamentales e intereses del interesado, con el fin de:

- a) evitar la obstrucción de procesos de instrucción, de investigación o procedimientos judiciales o administrativos;

5) La página EU/LB/es 22 se sustituye por la página adjunta:

ARTÍCULO 16

Notificación de una violación de la seguridad de los datos personales a las autoridades competentes

1. Las Partes dispondrán que, en caso de violación de la seguridad de los datos personales que afecte a datos personales transferidos en virtud del presente Acuerdo, sus respectivas autoridades se notifiquen sin dilación, así como a sus respectivas autoridades de control, dicha violación, a menos que sea improbable que dicha violación de la seguridad de los datos personales constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas, y que adopten medidas para mitigar los posibles efectos negativos.
2. La notificación deberá, como mínimo, describir:
 - a) la naturaleza de la violación de la seguridad de los datos personales, inclusive, cuando sea posible, las categorías y el número aproximado de interesados afectados, y las categorías y el número aproximado de registros de datos personales afectados;
 - b) las posibles consecuencias de la violación de la seguridad de los datos personales;
 - c) las medidas adoptadas o propuestas por la autoridad que trate los datos para poner remedio a la violación de la seguridad de los datos personales, incluyendo las medidas adoptadas para mitigar los posibles efectos negativos.
3. Si no fuera posible facilitar la información mencionada en el apartado 2 simultáneamente, y en la medida en que no lo sea, la información se podrá facilitar de manera gradual sin mayor dilación indebida.

6) La página EU/LB/es 27 se sustituye por la página adjunta:

- f) garantizar que sea posible verificar y establecer a qué organismos se han transmitido o podrán transmitirse los datos personales mediante equipamientos de transmisión de datos (control de la transmisión);
- g) garantizar que sea posible verificar y constatar qué datos personales se han introducido en los sistemas de tratamiento automatizado de datos y en qué momento y por qué persona han sido introducidos (control de la introducción);
- h) impedir que, durante las transferencias de datos personales o durante el transporte de soportes de datos, los datos personales puedan ser leídos, copiados, modificados o suprimidos sin autorización (control del transporte);
- i) garantizar que los sistemas instalados podrán restablecerse en caso de interrupción (restablecimiento);
- j) garantizar que las funciones del sistema no presenten defectos, que los errores de funcionamiento sean señalados (fiabilidad) y que los datos personales conservados no se degraden por fallos de funcionamiento del sistema (integridad).

ARTÍCULO 21

Autoridad de control

1. Las Partes establecerán una o varias autoridades públicas independientes encargadas de la protección de datos para supervisar la aplicación del presente Acuerdo y garantizar su cumplimiento, con el fin de proteger los derechos y libertades fundamentales de las personas físicas en relación con el tratamiento de datos personales.

7) La página EU/LB/es 33 se sustituye por la página adjunta:

ARTÍCULO 29

Entrada en vigor y aplicación

1. El presente Acuerdo será aprobado por las Partes de conformidad con sus respectivos procedimientos.
2. El presente Acuerdo entrará en vigor el primer día del segundo mes siguiente a aquel en el curso del cual ambas Partes se hayan notificado la finalización de los procedimientos previstos en el apartado 1.
3. El presente Acuerdo comenzará a aplicarse el primer día siguiente a la fecha en que se cumplan todas las condiciones siguientes:
 - a) que las Partes hayan firmado el acuerdo de trabajo contemplado en el artículo 26;
 - b) que las Partes se hayan notificado que se han cumplido íntegramente las obligaciones establecidas en el presente Acuerdo, especialmente las establecidas en el artículo 28; y
 - c) que las Partes se hayan comunicado que han aceptado la notificación a que se refiere la letra b) del presente párrafo.

Las Partes se notificarán por escrito la confirmación del cumplimiento de las condiciones establecidas en el párrafo primero.

4. Cada Parte aplazará la transferencia de datos personales en caso de que, y siempre que, la otra Parte deje de contemplar y tutelar las garantías y obligaciones recogidas en el capítulo II del presente Acuerdo.

OPRAVA

**Dohody mezi Evropskou unií a Libanonskou republikou o spolupráci mezi Agenturou
Evropské unie pro justiční spolupráci v trestních věcech (Eurojust) a orgány Libanonské
republiky příslušnými pro justiční spolupráci v trestních věcech**

(ST 13239/24, 30. září 2024)

Strana EU/LB/cs 33 se nahrazuje tímto:

ČLÁNEK 29

Vstup v platnost a použitelnost

1. Strany schválí tuto dohodu v souladu se svými postupy.
 2. Dohoda vstoupí v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po měsíci, ve kterém si strany vzájemně oznámí, že postupy uvedené v odstavci 1 byly dokončeny.
 3. Tato dohoda se použije od prvního dne po dni, kdy byly splněny všechny následující podmínky:
 - a) strany podepsaly pracovní ujednání uvedené v článku 26;
 - b) strany si vzájemně oznámily, že povinnosti stanovené v této dohodě byly zcela splněny, včetně povinností stanovených v článku 28, a
 - c) každá strana informovala oznamující stranu, že oznámení podle písmene b) tohoto pododstavce bylo přijato.
- Strany si vzájemně písemně oznámí splnění podmínek stanovených v prvním pododstavci.
4. Kterákoli ze stran v případě, že druhá strana přestane poskytovat záruky a provádět povinnosti obsažené v kapitole II (Výměna informací a ochrana údajů) této dohody, pozastaví předávání osobních údajů po dobu trvání tohoto porušení.

BERIGTIGELSE

til aftalen mellem Den Europæiske Union og Den Libanesiske Republik om samarbejde mellem Den Europæiske Unions Agentur for Strafferetligt Samarbejde (Eurojust) og Den Libanesiske Republiks myndigheder med ansvar for retligt samarbejde i straffesager

(ST 13239/1/24 REV 1 af 3. oktober 2024)

Side EU/LB/da 33 erstattes af følgende side:

ARTIKEL 29

Ikrafttræden og anvendelse

1. Denne aftale godkendes af parterne efter deres egne procedurer.
 2. Denne aftale træder i kraft den første dag i den anden måned efter den måned, hvor begge parter har givet notifikation til hinanden om, at de i stk. 1 omhandlede procedurer er afsluttet.
 3. Denne aftale finder anvendelse med virkning fra den første dag efter den dato, hvor alle følgende betingelser er opfyldt:
 - a) parterne har undertegnet en samarbejdsordning som omhandlet i artikel 26
 - b) parterne har meddelt hinanden, at de forpligtelser, der er fastsat i denne aftale, er blevet fuldstændig opfyldt, herunder de forpligtelser, der er fastsat i artikel 28, og
 - c) hver part har underrettet den meddelende part om, at underretningen i medfør af dette afsnits litra b) er blevet accepteret.
- Parterne underretter hinanden skriftligt om, at betingelserne i første afsnit er opfyldt.
4. En part udsætter videregivelsen af personoplysninger, hvis og så længe den anden part ikke længere har fastsat bestemmelser om garantierne og forpligtelserne i henhold til denne aftales kapitel II, og har gennemført dem i praksis.

BERICHTIGUNG

**des Abkommens zwischen der Europäischen Union und der Libanesischen Republik über die
Zusammenarbeit zwischen der Agentur der Europäischen Union für justizielle
Zusammenarbeit in Strafsachen (Eurojust) und den für justizielle Zusammenarbeit in
Strafsachen zuständigen Behörden der Libanesischen Republik**

(ST 13239/24 vom 30. September 2024)

Seite EU/LB/de 33 ist durch die folgende Seite zu ersetzen:

ARTIKEL 29

Inkrafttreten und Geltungsbeginn

- (1) Dieses Abkommen wird von den Vertragsparteien nach ihren eigenen Verfahren genehmigt.
- (2) Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des zweiten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Vertragsparteien einander notifiziert haben, dass die in Absatz 1 genannten Verfahren abgeschlossen sind.
- (3) Dieses Abkommen gilt ab dem ersten Tag nach dem Tag, an dem alle folgenden Voraussetzungen erfüllt sind:
 - a) die Vertragsparteien haben eine Arbeitsvereinbarung nach Artikel 26 unterzeichnet,
 - b) die Vertragsparteien haben einander notifiziert, dass die in diesem Abkommen festgelegten Verpflichtungen vollständig erfüllt sind, einschließlich der Verpflichtungen nach Artikel 28, und
 - c) jede Vertragspartei hat der notifizierenden Vertragspartei mitgeteilt, dass die Notifikation nach Buchstabe b angenommen wurde.

Die Vertragsparteien notifizieren einander schriftlich die Erfüllung der in Unterabsatz 1 genannten Voraussetzungen.

- (4) Eine Partei verschiebt die Übermittlung personenbezogener Daten, sofern und solange die andere Partei die in Kapitel II enthaltenen Garantien und Pflichten nicht mehr vorsieht und erfüllt.

PARANDUS

**Euroopa Liidu ja Liibanoni Vabariigi vahelises Euroopa Liidu Kriminaalõigusalase Koostöö
Ameti (Eurojust) ja Liibanoni Vabariigis kriminaalasjades tehtava õigusalase koostöö eest
vastutavate pädevate asutuste vahelist koostööd käsitlevas lepingus**

(ST 13239/24, 30. september 2024)

Lehekülg EU/LB/et 33 asendatakse järgmisega:

ARTIKKEL 29

Jõustumine ja kohaldamine

1. Lepinguosalised kiidavad käesoleva lepingu heaks oma menetluste kohaselt.
 2. Käesolev leping jõustub selle teise kuu esimesel päeval, mis järgneb kuule, millal mõlemad lepinguosalised on teineteisele teatanud, et lõikes 1 nimetatud menetlused on lõpule viidud.
 3. Käesolevat lepingut hakatakse kohaldama esimesel päeval pärast kuupäeva, mil on täidetud kõik järgmised tingimused:
 - a) lepinguosalised on kirjutanud alla artiklis 26 osutatud koostöökorrale,
 - b) lepinguosalised on teineteisele teatanud, et käesolevas lepingus, sealhulgas artiklis 28 sätestatud kohustused on täidetud, ja
 - c) kumbki lepinguosaline on informeerinud teate esitanud lepinguosalist, et käesoleva lõike punkti b kohane teade on vastu võetud.
- Lepinguosalised teatavad teineteisele kirjalikult, et esimeses lõigus nimetatud tingimused on täidetud.
4. Lepinguosaline lükkab isikuandmete edastamise edasi juhul ja niikauaks, kui teine lepinguosaline ei ole kehtestanud ega rakenda käesoleva lepingu II peatükis sisalduvaid kaitsemeetmeid ja kohustusi.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**του/της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Λιβάνου
σχετικά με τη συνεργασία μεταξύ του Οργανισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη
Συνεργασία στον Τομέα της Ποινικής Δικαιοσύνης (Eurojust) και των αρχών της
Δημοκρατίας του Λιβάνου που είναι αρμόδιες για τη δικαστική συνεργασία σε ποινικές
υποθέσεις**

(ST 13239/24 της 30ης Σεπτεμβρίου 2024)

Η σελίδα EU/LB/el 33 αντικαθίσταται από την ακόλουθη σελίδα:

Έναρξη ισχύος και εφαρμογή

1. Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα μέρη σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες τους.
2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται του μήνα κατά τον οποίο αμφότερα τα μέρη έχουν κοινοποιήσει το ένα στο άλλο την ολοκλήρωση των διαδικασιών της παραγράφου 1.
3. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται από την πρώτη ημέρα μετά την ημερομηνία κατά την οποία πληρούνται όλες οι ακόλουθες προϋποθέσεις:
 - α) τα μέρη έχουν υπογράψει συμφωνία συνεργασίας, όπως αναφέρεται στο άρθρο 26·
 - β) τα μέρη έχουν κοινοποιήσει το ένα στο άλλο την πλήρη εκπλήρωση των υποχρεώσεων που ορίζονται στην παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που ορίζονται στο άρθρο 28· και
 - γ) κάθε μέρος έχει ενημερώσει το κοινοποιούν μέρος ότι η κοινοποίηση σύμφωνα με το στοιχείο β) της παρούσας παραγράφου έγινε δεκτή.

Τα μέρη ενημερώνουν το ένα το άλλο γραπτώς επιβεβαιώνοντας την εκπλήρωση των όρων που καθορίζονται στο πρώτο εδάφιο.

4. Ένα μέρος αναβάλλει τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα εφόσον το άλλο μέρος δεν προβλέπει και δεν εφαρμόζει πλέον τις εγγυήσεις και τις υποχρεώσεις βάσει του κεφαλαίου II της παρούσας συμφωνίας, και για όσο χρονικό διάστημα διατηρείται αυτή η κατάσταση.

CORRIGENDUM

to Agreement between the European Union and the Lebanese Republic on the cooperation between the European Union Agency for Criminal Justice Cooperation (Eurojust) and the authorities of the Lebanese Republic competent for judicial cooperation in criminal matters

(ST 13239/24 REV1, 3 October 2024)

Page EU/LB/en 33 shall be replaced by the following page:

ARTICLE 29

Entry into force and application

1. This Agreement shall be approved by the Parties in accordance with their own procedures.
2. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the month during which both Parties have notified each other that the procedures referred to in paragraph 1 have been completed.
3. This Agreement shall apply as from the first day after the date on which all of the following conditions have been fulfilled:
 - (a) the Parties have signed a working arrangement referred to in Article 26;
 - (b) the Parties have notified each other that the obligations laid down in this Agreement have been fully implemented, including those laid down in Article 28; and
 - (c) each Party has informed the notifying Party that the notification pursuant to point (b) of this subparagraph has been accepted.

The Parties shall notify each other in writing confirming the fulfilment of the conditions set out in the first subparagraph.

4. A Party shall postpone the transfer of personal data in the event that, and for as long as, the other Party ceases to provide for, and implement, the safeguards and obligations under Chapter II of this Agreement.

RECTIFICATIF

**à l'accord entre l'Union européenne et la République libanaise sur la coopération entre
l'Agence de l'Union européenne pour la coopération judiciaire en matière pénale (Eurojust) et
les autorités de la République libanaise compétentes dans le domaine de la coopération
judiciaire en matière pénale**

(ST 13239/24 du 30 septembre 2024)

La page EU/LB/fr 33 est remplacée par la page suivante:

ARTICLE 29

Entrée en vigueur et application

1. Le présent accord est approuvé par les parties conformément à leurs propres procédures.
2. Le présent accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant celui au cours duquel les deux parties se seront notifiées mutuellement l'accomplissement des procédures visées au paragraphe 1.
3. Le présent accord s'applique à partir du premier jour suivant la date à laquelle il aura été satisfait à l'ensemble des conditions suivantes:
 - a) les parties ont signé un arrangement de travail conformément à l'article 26;
 - b) les parties se sont mutuellement notifié le fait que les obligations énoncées dans le présent accord ont été pleinement mises en œuvre, y compris les obligations énoncées à l'article 28; et
 - c) chaque partie a informé la partie notifiante que la notification au titre du point b) du présent alinéa a été acceptée.

Les parties se notifient mutuellement par écrit la confirmation du respect des conditions énoncées au premier alinéa.

4. Une partie reporte le transfert de données à caractère personnel si l'autre partie cesse de prévoir et de mettre en œuvre les garanties et obligations au titre du chapitre II du présent accord, et tant que la situation perdure.

CEARTÚCHÁN

**ar an Comhaontaithe idir an tAontas Eorpach agus Poblacht na Liobáine maidir leis an
gcomhar idir Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar Ceartais Choiriúil
(Eurojust) agus údaráis Phoblacht na Liobáine atá inniúil i gcomhar breithiúnach in ábhair
choiriúla**

(ST 13239/24 REV1, 30 Meán Fómhair 2024)

Cuirtear an leathanach seo a leanas in ionad leathanach EU/LB/en 33:

AIRTEAGAL 29

Teacht i bhfeidhm agus cur i bhfeidhm

1. Déanfaidh na Páirtithe an Comhaontú seo a fhormheas i gcomhréir lena nósanna imeachta féin.
2. Tiocfaidh an Comhaontú seo i bhfeidhm an chéad lá den dara mí tar éis na míosa ina mbeidh fógra tugtha ag an dá Pháirtí dá chéile gur cuireadh na nósanna imeachta dá dtagraítear i mír 1 i gcrích.
3. Beidh feidhm ag an gComhaontú ón gcéad lá tar éis an dáta a chomhlíonfar na coinníollacha seo a leanas uile:
 - (a) tá socrú oibre sínithe ag na Páirtithe dá dtagraítear in Airteagal 26;
 - (b) tá fógra tugtha ag na Páirtithe dá chéile go bhfuil na hoibleagáidí a leagtar síos sa Chomhaontú seo curtha chun feidhme ina n-iomláine, lena n-áirítear na cinn a leagtar síos in Airteagal 28; agus
 - (c) chuir gach Páirtí in iúl don Pháirtí a thugann fógra gur glacadh leis an bhfógra de bhun phointe (b) den fhomhír seo.

Tabharfaidh na Páirtithe fógra i scríbhinn dá chéile lena ndaingneofar comhlíonadh na gcoinníollacha a leagtar amach sa chéad fhomhír.

4. Cuirfidh Páirtí aistriú sonraí pearsanta ar atráth i gcás ina scoirfidh an Páirtí eile, agus fad a scoirfidh sé, d'fhoráil a dhéanamh maidir leis na coimircí agus na hoibleagáidí faoi Chaibidil II den Chomhaontú seo agus de na coimircí agus na hoibleagáidí sin a chur chun feidhme.

ISPRAVAK

**Sporazuma između Europske unije i Libanonske Republike o suradnji između Agencije
Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (Eurojust) i tijela Libanonske Republike
nadležnih za pravosudnu suradnju u kaznenim stvarima**

(ST 13239/24, 30. rujna 2024.)

Stranica EU/LB/hr 33 zamjenjuje se sljedećom stranicom:

ČLANAK 29.

Stupanje na snagu i primjena

1. Stranke ovaj Sporazum odobravaju u skladu s vlastitim postupcima.
 2. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca koji slijedi nakon mjeseca u kojem su se stranke međusobno obavijestile o okončanju postupaka iz stavka 1.
 3. Ovaj se Sporazum primjenjuje od prvog dana koji slijedi nakon dana kad su ispunjeni svi sljedeći uvjeti:
 - (a) stranke su potpisale radni dogovor iz članka 26.;
 - (b) stranke su se međusobno obavijestile o potpunom ispunjavanju obveza utvrđenih u ovom Sporazumu, uključujući obveze utvrđene u članku 28.; i
 - (c) svaka stranka obavijestila je stranku koja je poslala obavijest o tome da je obavijest u skladu s točkom (b) ovog podstavka prihvaćena.
- Stranke se međusobno obavješćuju u pisanom obliku o ispunjavanju uvjeta utvrđenih u prvom podstavku.
4. Stranka odgađa prijenos osobnih podataka ako druga stranka prestane osiguravati i provoditi zaštitne mjere i obveze iz poglavlja II. ovog Sporazuma i sve dok se takvo stanje nastavi.

RETTIFICA

**dell'accordo tra l'Unione europea e la Repubblica libanese sulla cooperazione tra l'Agenzia
dell'Unione europea per la cooperazione giudiziaria penale (Eurojust) e le autorità della
Repubblica libanese competenti per la cooperazione giudiziaria in materia penale**

(ST 13239/24 del 30 settembre 2024)

La pagina EU/LB/it 33 è sostituita dalla pagina seguente:

ARTICOLO 29

Entrata in vigore e applicazione

1. Il presente accordo è approvato dalle parti secondo le rispettive procedure.
2. Il presente accordo entra in vigore il primo giorno del secondo mese successivo al mese in cui le parti si sono notificate reciprocamente l'avvenuto espletamento delle procedure di cui al paragrafo 1.
3. Il presente accordo entra in applicazione il primo giorno successivo alla data in cui sono soddisfatte tutte le condizioni seguenti:
 - a) le parti hanno firmato un accordo di lavoro ai sensi dell'articolo 26;
 - b) le parti si sono notificate reciprocamente che gli obblighi previsti dal presente accordo sono stati pienamente attuati, inclusi quelli di cui all'articolo 28; e
 - c) ciascuna parte ha informato la parte notificante che la notifica di cui alla lettera b) del presente comma è stata accettata.

Le parti si scambiano notifiche scritte che confermano il soddisfacimento delle condizioni di cui al primo comma.

4. Una parte rinvia il trasferimento di dati personali qualora e fino a quando l'altra parte cessi di prevedere e attuare le garanzie e gli obblighi a norma del capo II del presente accordo.

LABOJUMS

Nolīgumā starp Eiropas Savienību un Libānas Republiku par sadarbību starp Eiropas Savienības Aģentūru tiesu iestāžu sadarbībai krimināllietās (*Eurojust*) un Libānas Republikas kompetentajām iestādēm tiesu iestāžu sadarbībai krimināllietās

(ST 13239/24, 2024. gada 30. septembris)

Dokumenta lappusi EU/LB/lv 33 aizstāj ar pievienoto lappusi.

29. PANTS

Stāšanās spēkā un piemērošana

1. Šo nolīgumu Puses apstiprina saskaņā ar savām procedūrām.
 2. Šis nolīgums stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc tā mēneša, kurā abas Puses ir paziņojušas viena otrai, ka ir pabeigtas 1. punktā minētās procedūras.
 3. Šo nolīgumu piemēro no pirmās dienas pēc dienas, kad ir izpildīti visi turpmāk minētie nosacījumi:
 - a) Puses ir parakstījušas 26. pantā minēto darba vienošanos;
 - b) Puses ir paziņojušas viena otrai, ka ir pilnībā īstenoti šajā nolīgumā paredzētie pienākumi, tostarp 28. pantā noteiktie pienākumi; un
 - c) katra Puse ir informējusi paziņotāju Pusi, ka ir akceptēts paziņojums saskaņā ar šīs daļas b) apakšpunktu.
- Puses viena otrai rakstveidā apstiprina, ka ir izpildīti pirmajā daļā izklāstītie nosacījumi.
4. Puse atliek personas datu nosūtīšanu, ja un tik ilgi, kamēr otra Puse vairs neparedz un neīsteno šā nolīguma II nodaļā ietvertos aizsardzības pasākumus un pienākumus.

**Europos Sąjungos ir Libano Respublikos susitarimo dėl Europos Sąjungos bendradarbiavimo
baudžiamosios teisenos srityje agentūros (Eurojusto) ir Libano Respublikos institucijų,
kompetentingų teisminio bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose srityje,
bendradarbiavimo klaidų ištaisymas**

(ST 13239/24, 2024 m. rugsėjo 30 d.)

Puslapis EU/LB/lt 33 pakeičiamas šiuo puslapiu:

29 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas ir taikymas

1. Šalys šį susitarimą patvirtina vadovaudamosi savo taikoma tvarka.
 2. Šis susitarimas įsigalioja antro mėnesio po mėnesio, kurį Šalys viena kitai praneša apie 1 dalyje nurodytų procedūrų užbaigimą, pirmą dieną.
 3. Šis susitarimas pradamas taikyti pirmą dieną po to, kai įvykdomos visos šios sąlygos:
 - a) Šalys pasirašė darbinį susitarimą, kaip nurodyta 26 straipsnyje;
 - b) Šalys viena kitai pranešė, kad šiame susitarime nustatyti įpareigojimai visapusiškai įgyvendinti, įskaitant 28 straipsnyje nustatytus įpareigojimus, ir
 - c) kiekviena Šalis pranešė pranešančiajai Šaliai, kad pranešimas pagal šios pastraipos b punktą priimtas.
- Šalys viena kitai raštu patvirtina, kad pirmoje pastraipoje nustatytos sąlygos yra tenkinamos.
4. Šalis atideda asmens duomenų perdavimą tuo atveju, jei kita Šalis nebenumato ir nebeįgyvendina apsaugos priemonių ir prievolių, nustatytų šio susitarimo II skyriuje.

HELYESBÍTÉS

**az Európai Unió és a Libanoni Köztársaság közötti, az Európai Unió Büntető Igazságügyi
Együttműködési Ügynöksége (Eurojust) és a Libanoni Köztársaság büntetőügyekben
folytatott igazságügyi együttműködés tekintetében illetékes hatóságai közötti
együttműködésről szóló megállapodáshoz**

(ST 13239/24, 2024. szeptember 30.)

Az EU/LB/hu 33 oldal helyébe a következő oldal lép:

29. CIKK

Hatálybalépés és alkalmazás

1. Ezt a megállapodást a Felek saját eljárásaiknak megfelelően hagyják jóvá.
 2. Ez a megállapodás az attól a hónaptól számított második hónap első napján lép hatályba, amelynek során a Felek értesítették egymást az (1) bekezdésben említett eljárások lezárultáról.
 3. Ez a megállapodást az attól az időponttól számított első naptól kell alkalmazni, amikor az alábbi feltételek mindegyike teljesült:
 - (a) a Felek aláírták a 26. cikkben említett munkamegállapodást;
 - (b) a Felek értesítették egymást arról, hogy az e megállapodásban megállapított kötelezettségeket – ideértve a 28. cikkben megállapítottakat is – teljes mértékben teljesítették; és
 - (c) mindegyik Fél tájékoztatta az értesítést küldő Felet arról, hogy az ezen albekezdés b) pontja szerinti értesítést elfogadta.
- A Felek írásban értesítik egymást annak megerősítése érdekében, hogy az első albekezdésben meghatározott feltételek teljesültek.
4. A Felek elhalasztják a személyes adatok továbbítását abban az esetben és addig, amíg a másik Fél nem biztosítja és hajtja végre az e megállapodás II. fejezete szerinti biztosítékokat és kötelezettségeket.

RETTIFIKA

ghall-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Libaniża dwar il-kooperazzjoni bejn l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (Eurojust) u l-awtoritajiet kompetenti tar-Repubblika Libaniża għall-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali

(ST 13239/24 tat-30 ta' Settembru 2024)

Il-paġna EU/LB/mt 33 għandha tigi sostitwita bil-paġna li ġejja

ARTIKOLU 29

Dhul fis-seħħ u applikazzjoni

1. Dan il-Ftehim għandu jiġi approvat mill-Partijiet skont il-proċeduri proprji tagħhom ta' proċedura.
 2. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħħ fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara x-xahar li matulu ż-żewġ Partijiet jkunu nnotifikaw lil xulxin li l-proċeduri msemija fil-paragrafu 1 jkunu ġew konkluzi.
 3. Dan il-Ftehim għandu japplika mill-ewwel jum wara d-data li fiha jkunu ġew issodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:
 - (a) il-Partijiet ikunu ffirmaw arrangament ta' hidma kif stabbilit fl-Artikolu 26;
 - (b) il-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin li l-obbligi stabbiliti f'dan il-Ftehim ġew implimentati, inklużi l-obbligi stabbiliti fl-Artikolu 28; kif ukoll
 - (c) kull Parti tkun infurmat lill-Parti notifikanti li n-notifika skont il-punt (b) ta' dan is-subparagrafu ġiet aċċettata.
- Il-partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin bil-miktub u jikkonfermaw l-issodisfar tal-kundizzjonijiet stabbiliti fl-ewwel subparagrafu.
4. Parti għandha tipposponi t-trasferiment ta' *data* personali fil-każ li, u sakemm, il-Parti l-oħra ma tibqax tiżgura u timplimenta s-salvagwardji u l-obbligi skont il-Kapitolu II ta' dan il-Ftehim.

RECTIFICATIE

van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Republiek Libanon betreffende de samenwerking tussen het Agentschap van de Europese Unie voor justitiële samenwerking in strafzaken (Eurojust) en de voor justitiële samenwerking in strafzaken bevoegde autoriteiten van de Republiek Libanon

(ST 13239/24 van 30 september 2024)

Bladzijde EU/LB/nl 33 wordt vervangen door de volgende bladzijde:

ARTIKEL 29

Inwerkingtreding en toepassing

1. Deze overeenkomst wordt door de partijen goedgekeurd volgens hun eigen procedures.
2. Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de maand waarin beide partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat de in lid 1 bedoelde procedures zijn voltooid.
3. Deze overeenkomst is van toepassing vanaf de eerste dag na de datum waarop aan elk van de volgende voorwaarden is voldaan:
 - a) de partijen hebben een werkafpraak als bedoeld in artikel 26 ondertekend;
 - b) de partijen hebben elkaar ervan in kennis gesteld dat de in deze overeenkomst vastgestelde verplichtingen volledig zijn nagekomen, met inbegrip van de in artikel 28 bedoelde verplichtingen; en
 - c) elke partij heeft de kennisgevende partij ervan in kennis gesteld dat de kennisgeving overeenkomstig punt b) van deze alinea is aanvaard.

De partijen stellen elkaar schriftelijk in kennis van de bevestiging dat aan de voorwaarden van de eerste alinea is voldaan.

4. Een partij stelt de doorgifte van persoonsgegevens uit indien en zolang de andere partij niet langer voorziet in de waarborgen en verplichtingen uit hoofde van hoofdstuk II van deze overeenkomst noch die waarborgen en verplichtingen uitvoert.

SPROSTOWANIE

do Umowy między Unią Europejską a Republiką Libańską o współpracy między Agencją Unii Europejskiej ds. Współpracy Wymiarów Sprawiedliwości w Sprawach Karnych (Eurojust) a organami Republiki Libańskiej właściwymi w zakresie współpracy wymiarów sprawiedliwości w sprawach karnych

(ST 13239/24 REV 1 z 3 października 2024 r.)

Strona EU/LB/pl 33 otrzymuje brzmienie:

ARTYKUŁ 29

Wejście w życie i rozpoczęcie stosowania

1. Strony zatwierdzają niniejszą Umowę zgodnie ze swoimi procedurami.
 2. Niniejsza Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po miesiącu, w którym obie Strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu procedur, o których mowa w ust. 1.
 3. Niniejsza Umowa zaczyna być stosowana pierwszego dnia po dniu, w którym spełnione zostaną wszystkie następujące warunki:
 - a) Strony podpisały uzgodnienie robocze, o którym mowa w art. 26;
 - b) Strony powiadomiły się wzajemnie, że zobowiązania określone w niniejszej Umowie zostały w pełni wdrożone, w tym zobowiązania określone w art. 28; oraz
 - c) każda ze Stron poinformowała Stronę powiadamiającą o przyjęciu powiadomienia zgodnie z lit. b) niniejszego akapitu.
- Strony powiadamiają się wzajemnie na piśmie o spełnieniu warunków określonych w akapicie pierwszym.
4. Strona odracza przekazywanie danych osobowych w przypadku gdy i tak długo jak druga Strona przestaje stosować i egzekwować zabezpieczenia i obowiązki na podstawie rozdziału II niniejszej Umowy.

RETIFICAÇÃO

do Acordo entre a União Europeia e a República Libanesa relativo à cooperação entre a Agência da União Europeia para a Cooperação Judiciária Penal (Eurojust) e as autoridades da República Libanesa competentes para a cooperação judiciária penal

(ST 13239/24 de 30 de setembro de 2024)

A página EU/LB/pt 33 é substituída pela página em anexo:

ARTIGO 29.º

Entrada em vigor e aplicação

1. O presente Acordo é aprovado pelas Partes em conformidade com os respetivos procedimentos.
2. O presente Acordo entra em vigor no primeiro dia do segundo mês seguinte ao mês em que ambas as Partes tiverem notificado a outra da conclusão dos procedimentos referidos no n.º 1.
3. O presente Acordo é aplicável a partir do primeiro dia após a data em que estiverem preenchidas todas as seguintes condições:
 - a) As Partes tenham assinado um convénio de ordem prática a que se refere o artigo 26.º;
 - b) As Partes notificaram-se mutuamente do cumprimento das obrigações estabelecidas no presente Acordo, incluindo as obrigações previstas no artigo 28.º; e
 - c) Cada uma das Partes informou a Parte notificante de que a notificação nos termos da alínea b) do presente parágrafo foi aceite.

As Partes notificam-se mutuamente, por escrito, confirmando o cumprimento das condições estabelecidas no primeiro parágrafo.

4. Uma Parte adia a transferência de dados pessoais caso e enquanto a outra Parte deixe de prever e de aplicar as garantias e obrigações estabelecidas no capítulo II do presente Acordo.

RECTIFICARE

**la Acordul între Uniunea Europeană și Republica Libaneză privind cooperarea dintre
Agenția Uniunii Europene pentru Cooperare în Materie de Justiție Penală (Eurojust) și
autoritățile Republicii Libaneze competente pentru cooperarea judiciară în materie penală**

(ST 13239/24, 30 septembrie 2024)

Pagina EU/LB/ro 33 se înlocuiește cu pagina următoare:

ARTICOLUL 29

Intrarea în vigoare și aplicarea

- (1) Prezentul acord se aprobă de către părți în conformitate cu procedurile fiecăreia.
- (2) Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni care urmează lunii în care ambele părți și-au notificat reciproc încheierea procedurilor menționate la alineatul (1).
- (3) Prezentul acord se aplică din prima zi ulterioară datei la care au fost îndeplinite cumulativ următoarele condiții:
 - (a) părțile au semnat un acord de lucru menționat la articolul 26;
 - (b) părțile și-au notificat reciproc aplicarea deplină a obligațiilor prevăzute în prezentul acord, inclusiv a celor prevăzute la articolul 28; și
 - (c) fiecare parte a informat partea care a transmis notificarea că notificarea efectuată în temeiul literei (b) de la prezentul paragraf a fost acceptată.

Părțile își notifică reciproc, în scris, confirmarea îndeplinirii condițiilor prevăzute la primul paragraf.

- (4) O parte amână transferul de date cu caracter personal dacă și atât timp cât cealaltă parte nu mai prevede garanțiile și obligațiile în temeiul capitolului II din prezentul acord și nu le mai pune în aplicare.

KORIGENDUM

**k Dohode medzi Európskou úniou a Libanonskou republikou o spolupráci medzi Agentúrou
Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (Eurojust) a orgánmi
Libanonskej republiky príslušnými pre justičnú spoluprácu v trestných veciach**

(ST 13239/1/24 REV 1, 3. októbra 2024)

Strana EU/LB/sk 33 sa nahrádza pripojenou stranou:

ČLÁNOK 29

Nadobudnutie platnosti a uplatňovanie

1. Zmluvné strany schvália túto dohodu v súlade so svojimi vlastnými postupmi.
 2. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom si obe zmluvne strany vzájomne oznámili ukončenie postupov uvedených v odseku 1.
 3. Táto dohoda sa uplatňuje od prvého dňa po dni, ku ktorému sú splnené všetky tieto podmienky:
 - a) zmluvné strany podpísali praktické dojednania uvedené v článku 26;
 - b) zmluvné strany si vzájomne oznámili splnenie povinností stanovených v tejto dohode vrátane povinností stanovených v článku 28 a
 - c) každá zmluvná strana informovala oznamujúcu zmluvnú stranu, že bolo prijaté oznámenie podľa písmena b) tohto pododseku.
- Zmluvné strany si vzájomne písomne potvrdia splnenie podmienok stanovených v prvom pododseku.
4. Zmluvná strana odloží prenos osobných údajov v prípade, že druhá zmluvná strana prestane poskytovať a vykonávať záruky a povinnosti podľa kapitoly II tejto dohody, a to počas celého obdobia neposkytovania a nevykonávania.

POPRAVEK

**Sporazuma med Evropsko unijo in Libanonsko republiko o sodelovanju med Agencijo
Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust) in organi
Libanonske republike, pristojnimi za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah**

(ST 13239/24, 30. septembra 2024)

Stran EU/LB/sl 33 se nadomesti z naslednjo stranjo:

ČLEN 29

Začetek veljavnosti in uporaba

1. Pogodbenici odobrita ta sporazum v skladu s svojimi postopki.
 2. Ta sporazum začne veljati prvi dan drugega meseca po mesecu, v katerem sta se pogodbenici medsebojno uradno obvestili o zaključku postopkov iz odstavka 1.
 3. Ta sporazum se začne uporabljati prvi dan po datumu, ko so izpolnjeni vsi naslednji pogoji:
 - (a) pogodbenici sta podpisali delovni dogovor iz člena 26;
 - (b) pogodbenici sta se medsebojno uradno obvestili o popolni izpolnitvi obveznosti iz tega sporazuma, vključno z obveznostmi iz člena 28, ter
 - (c) vsaka od pogodbenic je pogodbenico, ki je poslala uradno obvestilo, obvestila, da je bilo uradno obvestilo na podlagi točke (b) tega pododstavka sprejeto.
- Pogodbenici s pisnim uradnim obvestilom druga drugi potrdita, da so pogoji iz prvega pododstavka izpolnjeni.
4. Pogodbenica odloži prenos osebnih podatkov, če druga pogodbenica preneha zagotavljati in izvajati zaščitne ukrepe in obveznosti iz poglavja II tega sporazuma, in sicer za čas, dokler teh zaščitnih ukrepov in obveznosti ne zagotavlja in izvaja.

OIKAISU

sopimukseen Euroopan unionin ja Libanonin tasavallan välillä Euroopan unionin rikosoikeudellisen yhteistyön viraston (Eurojust) ja rikosasioissa tehtävän oikeudellisen yhteistyön alalla toimivaltaisten Libanonin tasavallan viranomaisten välisestä yhteistyöstä

(ST 13239/24, 30. syyskuuta 2024)

Korvataan sivu EU/LB/fi 33 oheisella sivulla:

29 ARTIKLA

Voimaantulo ja soveltaminen

1. Osapuolet hyväksyvät tämän sopimuksen omien menettelyjensä mukaisesti.
2. Tämä sopimus tulee voimaan sitä kuukautta seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen 1 kohdassa tarkoitettujen menettelyjen saattamisesta päätökseen.
3. Tämän sopimuksen soveltaminen alkaa ensimmäisenä päivänä sen päivän jälkeen, jona kaikki seuraavat edellytykset ovat täyttyneet:
 - a) osapuolet ovat allekirjoittaneet 26 artiklassa tarkoitetun käytännön yhteistyöjärjestelyn;
 - b) osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen, että tässä sopimuksessa määrätyt velvoitteet, mukaan lukien 28 artiklassa määrätyt velvoitteet, on pantu kaikilta osin täytäntöön; ja
 - c) kumpikin osapuoli on ilmoittanut ilmoituksen tehneelle osapuolelle, että tämän alakohdan b alakohdan mukainen ilmoitus on hyväksytty.

Osapuolet ilmoittavat toisilleen kirjallisesti siitä, että ensimmäisessä alakohdassa määrätyt edellytykset täyttyvät.

4. Osapuoli lykkää henkilötietojen siirtoa, jos ja niin kauan kuin toinen osapuoli ei säädä tämän sopimuksen II luvun mukaisista suojatoimista ja velvoitteista ja pane niitä täytäntöön.